



Im fünfzigsten Jahr seines Bestehens zeigt das Werner Berg Museum Bleiburg/Pliberk die bisher umfassendste Werkschau Werner Bergs (1904-1981). Alle vom Künstler selbst für das Museum ausgewählten Hauptwerke seines Œuvres werden – ergänzt durch viele erstmals gezeigte Leihgaben – im gesamten Ausstellungsbereich präsentiert. Für den Kenner bietet die Jubiläumsausstellung 2018 die einmalige Gelegenheit, sich der Tiefe und Vielschichtigkeit der Bildschöpfungen des Malers vom Rutarhof zu vergewissern, jedem Besucher offenbart sich ein beeindruckendes Werk, das in unvergleichlicher Weise Landschaft und Menschen Südkärntens darstellt.

1931 zog der 27-jährige Maler und promovierte Staatswissenschaftler mit seiner Familie auf einen kleinen Bergbauernhof hoch über der Drau bei der Annabrücke. Durch 50 Jahre arbeitete er in beispielhafter Einheit von Kunst und Lebenspraxis als Bauer und Maler auf diesem seinem Rutarhof.

1968 wurde erstmals – auf Initiative des Bleiburger Lebzelters Gottfried Stöckl und lebenslanger tatkräftiger Unterstützung durch Stadtrat Valentin Vauti – ein gemeindeeigenes Hauptplatzhaus als bleibende Heimstätte für eine hochkarätige Auswahl von Werner Bergs Bildern und Holzschnitten eröffnet und in den Jahrzehnten seither immer wieder mit großem architektonischem Feingefühl erweitert. Neben der Möglichkeit das Werk Werner Bergs in allen seinen Facetten kennenzulernen, machten auch Sonderausstellungen von Emil Nolde bis Gottfried Helnwein das Museum weit über Kärnten hinaus bekannt. Mit der großflächigen Gestaltung der Hauptplatzfassaden nach Holzschnittmotiven erweitert sich das Museum auch 2018 in eindrucksvoller Weise in den öffentlichen Raum.



Muzej Wernerja Berga Bleiburg/Pliberk v petdesetem letu svojega obstoja prikazuje najboljše razstavo del Wernerja Berga (1904-1981) doslej. Na celotnem razstavnem območju so predstavljena vsa glavna dela njegovega celotnega ustvarjalnega opusa, ki jih je umetnik sam izbral za muzej, dopolnjujejo pa jih številna posojena dela, ki so predstavljena prvič. Jubilejna razstava 2018 nudi poznavalcem enkratno priložnost, da se prepričajo o globini in kompleksnosti likovnih stvaritev slikarja z Rutarjeve domačije, vsakemu obiskovalcu se razkrije edinstveno delo, ki na neprimerljiv način prikazuje pokrajino in ljudi južne avstrijske Koroške.

27-letni slikar in promoviran državoslovec se je leta 1937 s svojo družino preselil na majhno gorsko kmetijo visoko nad Dravo pri Aninem mostu (Annabrücke). V značilni povezanosti umetnosti in življenjskih izkušenj je na tej svoji Rutarjevi domačiji delal kot kmet in slikar 50 let.

Leta 1968 so prvič – na pobudo pliberškega medicinarja Gottfrieda Stöckla ter ob dosmrtni dejavni podpori mestnega svetnika Valentina Vautija – na glavnem trgu otvorili občinsko poslopje, ki je postalo trajno zavetje ekskluzivnega izbora slik in lesorezov Wernerja Berga, in ki so ga v desetletjih za tem vedno znova razširjali z veliko arhitektonsko tankočutnostjo. Poleg možnosti spoznavanja del Wernerja Berga v vseh fasetah, so tudi posebne razstave umetnikov od Emila Noldeja do Gottfrieda Helnweina glas o Muzeju ponesle daleč preko meja avstrijske Koroške. Z velikoploskovnim oblikovanjem fasad na glavnem trgu po motivih lesorezov se muzej tudi v letu 2018 na izrazit način razširja v javni prostor.



Nel cinquantesimo anno della sua esistenza, il Museo Werner Berg di Bleiburg/Pliberk presenta la retrospettiva più completa fino ad oggi di Werner Berg (1904-1981). Tutte le opere principali del suo Œuvres, scelte dallo stesso artista per il museo, saranno presentate nell'intero spazio espositivo, integrate per la prima volta da molte opere in prestito. L'esposizione giubilare del 2018 offre un'opportunità unica agli intenditori di conoscere la profondità e la complessità dei dipinti del pittore di Rutarhof, ogni visitatore scoprirà un'opera imponente che presenta in modo unico il paesaggio e le persone della Carinzia meridionale.

Nel 1931 il 27enne pittore e Dottore in scienze politiche, si trasferisce con la sua famiglia in una piccola fattoria di montagna in alto presso il fiume Drava (Drau) vicino al ponte Anna. Per 50 anni ha lavorato in una esemplare unità di arte e pratica di vita come agricoltore e pittore in questo suo Rutarhof.

Nel 1968 è stata la prima volta – per iniziativa di Gottfried Stöckl il panetiere di panepato di Bleiburg e del sostegno attivo permanente da parte del consigliere comunale Valentin Vauti – che una casa in piazza principale, di proprietà comunale è stata aperta come sede permanente per una selezione di alto livello dei quadri di Werner Berg e delle xilografie, ed ampliata nei decenni con grande sensibilità architettonica. Oltre all'opportunità di conoscere il lavoro di Werner Berg in tutte le sue sfaccettature, le mostre speciali da Emil Nolde a Gottfried Helnwein hanno fatto conoscere il museo anche oltre la Carinzia.

Con l'arredamento su larga scala delle facciate della piazza principale con dei motivi di xilografia, il museo si espande nello spazio pubblico nel 2018 in modo impressionante.



To mark the fiftieth anniversary of its foundation, the Werner Berg Museum in Bleiburg/Pliberk will exhibit Werner Berg's (1904-1981) most comprehensive retrospective to date. All major works from his oeuvre, originally selected for exhibition in the museum by the artist himself, will be presented in the entire museum space alongside many works on loan for the first time. For the connoisseur, the anniversary exhibition of 2018 will be a unique opportunity to ascertain the depth and complexity of paintings by the Rutarhof artist. An impressive oeuvre, depicting the landscape and people of Southern Carinthia in an incomparable way, will reveal itself to all visitors.

In 1931 the 27 year-old artist, who held a doctorate in political science, moved with his family to a small mountain farm above the river Drau, near the Annabrücke (Anna-bridge). Over the course of 50 years he led an exemplary life, characterised by uniting art and the way of life of a painter with that of a farmer on this very farm, the Rutarhof. In 1968, on the initiative of gingerbread maker Gottfried Stöckl and with the lifelong, active support by town councillor Valentin Vauti, a communally owned building on the main square was established as a permanent home to a high calibre selection of Werner Berg's paintings and woodcuts. In the following decades, the building has been continually extended with much architectural sensitivity.

Besides its offering an opportunity to acquaint oneself with Werner Berg's work in all its different aspects, the museum has also attained prominence far beyond the borders of Carinthia by special exhibitions of artists such as Emil Nolde and Gottfried Helnwein. The design of façades of the buildings on the main square with large-scale motifs from Werner Berg's woodcuts will further impressively move the museum into the public space in 2018.